

АНГЛО-РУССКИЙ
ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ
СЛОВАРЬ

Е. Е. ИЗР ИЗРФВИЧ

АНГЛО-РУССКИЙ
ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ
СЛОВАРЬ

ВНЕШТОРГИЗДАТ

Москва — 1955

Автор *Ерухим Евелевич Израилевич*

Редактор изд-ва *Левитан И. М.* Техред *Вигант Я. Я.*

Корректор *Касаткина В. М.*

Переплет художника *Калашникова А. И.*

Г-08594. Сдано в набор 23/VIII 1955 г. Подписано к печ. 6/XII 1955 г.

Формат 70х92¹/₃₂. Печ. л. 19,89. Бум. л. 8,5. Уч.-изд. л. 30,34.

Авт. л. 29,96. В 1 печ. л. зн. 61.000. Тираж 10.000. Цена 9 р. 10 к.

Переплет 1 р. 50 к. Заказ № 1172.

Министерство культуры СССР

Главное управление полиграфической промышленности

15-я типография «Искра революции», Москва.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель настоящего „Англо-русского общеэкономического и внешнеторгового словаря“ — служить пособием при переводе с английского языка на русский экономических текстов, торговых, транспортных и юридических документов.

Автор стремился охватить в словаре общеэкономическую терминологию, включая торговые, финансовые и банковские термины, основные термины гражданского и торгового права, биржевую терминологию, названия основных товаров во внешней торговле, основных мер и весов, а также выражения, употребляемые в деловых письмах и документах. В словарь вошел также ряд общеупотребительных слов и выражений, встречающихся в экономических текстах и документах в значениях, недостаточно разъясняемых в общих англо-русских словарях.

В ряде случаев, когда английские термины переведены на русский язык терминами, неизвестными читателю, не имеющему специальной подготовки, автор счел необходимым дать к русским терминам соответствующие пояснения.

Для наглядности употребление многих слов и выражений иллюстрируется в словаре примерами.

Словарь такого типа, охватывающий термины различных областей экономики, не может, естественно, претендовать на полноту. Пожелания и замечания по словарю автор просит сообщить по адресу: Москва, Оружейный пер., дом 25-а, Государственное Издательство „Внешторгиздат“.

Автор

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

1. Все английские слова расположены в словаре в алфавитном порядке.

2. Слова, употребляющиеся в роли различных частей речи, а также омонимы, даны в виде отдельных словарных статей. Такие слова отмечены римскими цифрами и сокращенными обозначениями *n.*, *a.*, *v.* и т. д., указывающими на часть речи (см. ниже объяснение сокращений), например:

tender I *n.* тендер (*ж.-д.*)

tender II *n.* предложение (*письменное*)

tender III *v.* предлагать, делать предложение

3. Отдельные значения слова в каждой словарной статье с относящимся к ним материалом (пояснения, словосочетания, примеры и т. п.) отмечены арабской цифрой со скобкой: 1), 2), 3) и т. д.

4. В русском переводе синонимы и близкие значения отделены запятой, а более отдаленные значения — точкой с запятой. При этом надо иметь в виду, что в ряде случаев степень близости или отдаленности является относительной или условной. Словосочетания и обороты, не имеющие прямой связи с данными значениями, отмечены знаком ◇.

5. Словосочетания, примеры и т. п., группирующиеся при отдельных значениях слова, расположены следующим образом. Сначала даны сочетания, начинающиеся с данного слова, в алфавитном порядке вторых слов сочетаний, а при совпадении вторых слов — третьих слов. Артикль при этом не принимается во внимание. После того как исчерпан перечень таких сочетаний, идут сочетания, не начинающиеся с данного слова, в алфавитном порядке первых слов. Если данное слово является существительным, то сочетания, начинающиеся с инфинитива, помещены после других словосочетаний.

Для примера ниже приводится расположение словосочетаний в статье **contract** (для наглядности статья приводится в сокращенном виде):

contract **л.** контракт, договор; **contract law** договорное право; **contract note** контракт; **contract of agency** договор поручения; **contract of guarantee** договор поручительства; **contract of indemnity** договор гарантии от убытков; **contract of insurance** договор страхования; **contract price** договорная цена; **as per contract** согласно договору; **breach of contract** нарушение договора; **draft of a contract** проект договора; **parol contract** простой договор; **performance of a contract** исполнение договора; **to break a contract** нарушить договор; **to draw up a contract** составить договор.

Отступления от алфавитного расположения материала внутри словарных статей допущены автором в тех случаях, когда употребление словосочетания иллюстрируется примерами, а также когда два или более словосочетаний тесно связаны по смыслу.

6. Значение скобок:

- а) Буквы, помещенные в скобках в английских словах, указывают на орфографический вариант:

fav(o)ur = favor, favour

Буквы, помещенные в скобках в русских словах, указывают на второе значение слова:

адвокат (ы) = адвокат, адвокаты
применять (ся) = применять, применяться

- б) Слова в скобках, напечатанные курсивом, представляют собой дополнительные пояснения:

package место (*груза, багажа*)

- в) Слова и выражения в скобках, начинающиеся со слов *или* или *тж.*, указывают на синонимичные слова и выражения:

1) **to come to** (*или to reach*) **a settlement** = to come to a settlement, to reach a settlement.

2) **solvency** кредитоспособность (*тж. credit solvency*) = solvency кредитоспособность, credit solvency кредитоспособность.

3) генеральный (*или* постоянный) полис = генеральный полис, постоянный полис.

- г) Английские слова в скобках, которым не соответствуют в переводе русские слова в скобках, показывают, что данное сочетание встречается в языке как со взятыми в скобки словами, так и без них:

common (capital) stock *ам.* обыкновенные акции =
common stock или common capital stock *ам.*
обыкновенные акции.

- д) Английские слова в скобках, которым в русском переводе соответствуют русские слова в скобках, указывают на новое сочетание и его перевод:

to buy (to sell) by sample покупать (продавать;
по образцу = to buy by sample покупать по образцу)
to sell by sample продавать по образцу.

ОБЪЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНИЙ

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>a.</i> — adjective	имя прилагательное
<i>adv.</i> — adverb	наречие
<i>attr.</i> — attributive	употребление в качестве определения
<i>cj.</i> — conjunction	союз
<i>n.</i> — noun	имя существительное
<i>num.</i> — numeral	числительное
<i>pl.</i> — plural	множественное число
<i>p.p.</i> — past participle	причастие прошедшего времени
<i>pref.</i> — prefix	приставка
<i>pres. p.</i> — present participle	причастие настоящего времени
<i>prp.</i> — preposition	предлог
<i>sing.</i> — singular	единственное число
<i>suf.</i> — suffix	суффикс
<i>v.</i> — verb	глагол

РУССКИЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>акц.</i> — акционерный	<i>дип.</i> — дипломатия
<i>ам.</i> — американский термин; употребляется в США	<i>жарг.</i> — жаргон
<i>англ.</i> — английский термин; употребляется в Англии	<i>ж.-д.</i> — железнодорожный
<i>бирж.</i> — биржевой термин, биржевое выражение	<i>зд.</i> — здесь
<i>букв.</i> — буквально	<i>инд.</i> — индийский
<i>бухг.</i> — бухгалтерский термин	<i>ит.</i> — итальянский (язык)
<i>г</i> — грамм	<i>кв.</i> — квадратный
<i>га</i> — гектар	<i>кг</i> — килограмм
<i>горн.</i> — горное дело	<i>корр.</i> — коммерческая корреспонденция
	<i>куб.</i> — кубический
	<i>л</i> — литр
	<i>-л.</i> — -либо

лат. — латинский (язык)
м — метр
мор. — морское дело
напр. — например
обыкн. — обыкновенно
о-во — общество
ок. — около
особ. — особенно
перен. — переносное значение
пол.-эк. — политическая экономия
преим. — преимущественно
противоп. — противоположное по значению
разг. — разговорный термин, разговорное выражение
см — сантиметр
см. — смотри
собир. — собирательно
сокр. — сокращение, сокращенно

ср. — сравни
стат. — статистика
страх. — страховое дело
с.-х. — сельскохозяйственный
т. е. — то есть
текст. — текстильное дело
тех. — техника, технический термин
тж. — также
т. наз. — так называемый
уст. — устаревшее слово, устаревшее выражение
фин. — финансовый термин
фр. — французский (язык)
фут — фут
хим. — химия, химический термин
эл. — электротехника
юр. — юридический термин, юридическое выражение

А

A1 1) 1-й класс (в судовом регистре Ллойда); 2) разг. перво-классный, превосходный (о товарах).

abandon *v.* 1) отказываться от; **to abandon a claim (a right)** отказаться от претензии (права); **to abandon goods to the insurer** отказаться от товара в пользу страховщика; 2) покидать, оставлять; 3) прекращать; **to abandon price control** прекратить регулирование цен.

abandonment *n.* 1) отказ (от претензии, иска и т. п.); 2) страх. абандон (акт отказа грузо- или судовладельца от своего застрахованного имущества в пользу страховщика).

abate *v.* снижать (цену, налог).

abatement *n.* скидка; снижение; **to allow (или to make) an abatement** предоставить скидку.

aboard *adv.* на судне, на борту; *ам. тж.* в вагоне; на судно, на борт; *ам. тж.* в вагон; **to get aboard** а) сесть на судно; б) погрузить на судно; **to take aboard** погрузить на судно.

abolish *v.* отменять; уничтожать; упразднять; **to abolish a duty (a law, a tariff, a tax)** отменить пошлину (закон, тариф, налог).

abolition *n.* отмена; уничтожение; упразднение; **abolition of a duty (a law, a tariff, a tax)** отмена пошлины (закона, тарифа, налога).

abound *v.* изобиловать (чем — in).

above 1) *adv.* наверху; выше; **above-mentioned** упомянутый выше; **above-quoted** приведенный выше; назначенный выше; **as stated above** как указано выше; 2) *prp.* выше, свыше, больше, сверх; **above 500 tons** свыше 500 тонн; **above all** главным образом, прежде всего; **above par** выше номинальной стоимости; 3) *a.* упомянутый выше, указанный выше; **the above facts** вышеупомянутые факты; **the above vessel** названное выше судно.

abroach *adv., a.* в откупоренном виде; **to set a cask abroach** откупоривать бочку.

abroad 1) *adv.* за границей, за границу; **from abroad** из-за границы; 2) *a.* заграничный; **our abroad correspondents** наши заграничные корреспонденты.

abrogate *v.* отменять; аннулировать.

abrogation *n.* отмена; аннулирование.

absolute *a.* 1) безусловный; полный; абсолютный; **absolute acceptance** безусловное принятие; безусловный акцепт; **absolute total loss** *страх.* абсолютная полная гибель; 2) определенный; **absolute proof** определенное доказательство; 3) решительный; **absolute refusal** решительный отказ; 4) чистый, без примеси; **absolute alcohol** чистый спирт.

absolution *n.* юр. освобождение (от ответственности, обязательства).

absolve *v.* юр. освобождать (от ответственности, обязательства).

absorb *v.* поглощать; впитывать; всасывать; потреблять.

absorbing *a.* всасывающий; впитывающий; **absorbing capacity** поглощающая способность.

absorption *a.* поглощение; впитывание; всасывание; потребление.

abstain *v.* воздерживаться; **to abstain from entering into contracts** воздерживаться от заключения договоров.

abstract *n.* извлечение; резюме; выписка; **abstract of account** выписка из счета; **statistical abstract** краткий статистический обзор.

abundance *n.* изобилие; избыток; большое количество, множество.

abundant *a.* изобилующий; обильный; имеющийся в избытке; **to be abundant** изобиловать, иметься в большом количестве.

abundantly *adv.* обильно; в большом количестве; с избытком; **the market is abundantly supplied with sugar** рынок обильно снабжен сахаром.

aburton *adv.* поперек судна (об укладке груза).

abuse I *n.* злоупотребление; **abuse of confidence** злоупотребление доверием; **abuse of credit** злоупотребление кредитом.

abuse II *v.* злоупотреблять.

accede *v.* 1) присоединяться; **to accede to an agreement** присоединяться к договору; 2) соглашаться; **to accede to a proposal** согласиться с предложением.

accelerate *v.* ускорять.

accept *v.* 1) принимать; **to accept goods** принимать товар; **to accept an offer** принять предложение; 2) соглашаться; **to accept an amendment** согласиться с изменением; 3) акцептовать (о векселе — *взять обязательство оплатить вексель в срок путем особой надписи на векселе — «акцепта»*); **to accept a draft (a bill)** акцептовать тратту; **to**

- accept a draft for the honour of a person** акцептовать тратту для спасения кредита какого-л. лица.
- acceptability** *n.* приемлемость.
- acceptable** *a.* приемлемый; **acceptable price** приемлемая цена; **the offer is not acceptable to the buyers** предложение не приемлемо для покупателей.
- acceptance** *n.* 1) принятие; **acceptance of an offer** принятие предложения; 2) акцепт, акцептование (*см.* **accept** 3); акцептованная тратта; **acceptance bank** акцептный банк; **acceptance credit** акцептный кредит; **acceptance for honour** акцептование для спасения кредита векселедателя; **acceptance in blank** бланковый акцепт; **acceptance supra protest** акцептование опротестованной тратты третьим лицом (*для спасения кредита векселедателя*); **banker's acceptance** банковский акцепт; **conditional acceptance** условный акцепт; акцепт, содержащий специальные условия; **dollar (sterling) acceptance** акцептованная тратта, подлежащая оплате в долларах (в фунтах стерлингов); **general acceptance** безусловный акцепт; **non-acceptance** неакцептование; **partial acceptance** неполный акцепт; **qualified acceptance** акцепт с оговорками; **trade acceptance** акцептованная торговая тратта; **to present for acceptance** представить к акцептованию; **to provide with an acceptance** акцептовать.
- acceptor** *n.* акцептант (*лицо, обязавшееся оплатить вексель*).
- access** *n.* доступ; проход; подход.
- accessible** *a.* доступный; достижимый.
- accessories** *n. pl.* принадлежности; арматура.
- accident** *n.* 1) случай, случайность; **by accident** случайно; 2) несчастный случай; авария; катастрофа; **accident insurance** страхование от несчастных случаев; **in case of accident to the goods** если что-л. случится с товаром; **to insure against accidents** страховать от несчастных случаев; **to meet with an accident** потерпеть аварию.
- accidental** *a.* случайный; **accidental loss** *страх.* случайный убыток.
- accidentally** *adv.* случайно.
- accommodate** *v.* 1) приспособлять; 2) снабжать (*with*); **to accommodate someone with money (или with a loan)** давать кому-л. деньги в займы; 3) выдать ссуду; предоставить кредит; 4) оказывать услугу; **we are glad to accommodate you** *корр.* мы рады оказать вам услугу.
- accommodation** *n.* 1) приспособление; 2) удобство; 3) ссуда; кредит (*т.ж.* **credit accommodation**); 4) услуга; **accommodation bill** дружеский (*безденежный*) вексель; **accommo-**

dation endorsement дружеский индоссамент, дружеская передаточная надпись; **5)** помещение; **accommodation unit** жилой дом.

accompany v. сопровождать, сопутствовать; **your tender must be accompanied by drawings** *корр.* к вашему предложению должны быть приложены чертежи.

accord I n. согласие; **accord and satisfaction** *юр.* мировое соглашение; соглашение о замене исполнения; **of one's own accord** добровольно; **to be in accord with someone** соглашаться с кем-л.

accord II v. 1) согласовать(ся); 2) оказывать, давать, предоставлять; **to accord the necessary facilities** *корр.* оказать необходимую помощь; **to accord permission** *корр.* дать разрешение.

accordance n. соответствие; **in accordance with** в соответствии с; **out of accordance with** не в соответствии с.

accordingly adv. соответственно.

according to prp. 1) согласно, по; **according to your instructions** *корр.* согласно вашим указаниям; 2) согласно данным, согласно сообщению; **according to the Central Statistical Office** согласно данным Центрального статистического бюро; **according to Reuter** согласно сообщению агентства Рейтер; 3) по, с разбивкой по; **world trade according to countries** *стат.* мировая торговля по странам; 4) в зависимости от; **according to circumstances** в зависимости от обстоятельств; **prices vary according to size** цены разнятся в зависимости от размера.

account I n 1) счет; отчет; **"account attached"** на счет наложен арест (*надпись банка на возвращенном чеке, векселе*); **account book** счетная книга; бухгалтерская книга; **"account closed"** счет закрыт (*надпись банка на возвращенном чеке, векселе*); **account closes with ... in our (your) favour** счет заключается суммой в ... в нашу (вашу) пользу; **account current** контокоррент; текущий счет; обыкновенный счет; **account day** бирж. день платежа (*последний день ликвидационного периода*) (см. **settlement** 3); **account holder** владелец счета; **account of charges** счет расходов; **account (of)payee** на счет remitтента (*надпись на кроссированном чеке — см. **cross** 3*); **account sales** отчет (комиссионера) о продаже товара; **accounts current** ам. выписка (из) счета; **accounts payable** счета кредиторов; кредиторы по расчетам; **accounts receivable** счета дебиторов; дебиторы по расчетам; **abstract of account** выписка (из) счета; **as per account rendered** согласно представленному счету; **balance of**

account сальдо счета; **bank account** счет в банке; **blocked account** блокированный счет; **capital account** а) счет капитала (*предприятия*); б) статьи движения капиталов (*в платежном балансе*); **transactions on capital account** операции по статьям движения капиталов; **continuing account**=**account current**; **current account** а)=**account current**; б) текущие операции (*статьи в платежном балансе по торговле, фрахту, получению и уплате процентов и т. п.*); **balance of payments on current account** платежный баланс по текущим операциям; **deposit account** депозитный счет; **Exchange Account** *англ.* уравнивательный валютный фонд; **external payments account** платежный баланс; **extract of account**=**abstract of account**; **for account of somebody** за счет кого-л.; **for our (your, their, etc.) account** за наш (ваш, их и т. д.) счет; **for the account бирж.** с ликвидацией расчетов в течение ближайшего ликвидационного периода (*см. settlement 3*); **orders for Government account** правительственные заказы; **orders for Polish (French, Swedish, etc.) account** заказы из Польши (Франции, Швеции и т. д.); **frozen account** блокированный счет; **in account with Messrs ...** по счету у фирмы ... (*надпись на счете-фактуре, посылаемом фирмой своим покупателям*); **joint account** общий счет; **money of account** расчетная денежная единица; **on account** в счет причитающейся суммы, в частичное погашение причитающейся суммы; **on account of somebody** за чей-л. счет; **running account**=**account current**; **special account** отдельный счет; **statement of account** выписка (из) счета; **suspense account** счет переходящих сумм; **transferable (sterling) account** переводный счет в фунтах стерлингов; **to balance the account** заключить счет; уравнивать счет; **to be in account with somebody** иметь счет у кого-л.; **to carry to account** записать на счет; **to charge (или to debit) an account** дебитовать счет; **to credit an account** кредитовать счет; **to draw out an account** сделать выписку счета; **to have an account with (или in) a bank** иметь счет в банке; **to keep an account** вести счет; составить счет; **to make up a statement of account** сделать выписку счета; **to open an account with a person** открыть счет у кого-л.; **to pay (to receive) on account** уплатить (получить) в счет причитающейся суммы; **to render an account** представить счет; **to sell on account** продавать в кредит; **to settle an account** расплатиться по счету; оплатить счет; ликвидировать счет; 2) *pl.* **accounts** расчеты; отчетность; счетоводство; финансовый отчет; бухгалтерский отчет; стати-

статистический отчет; **accounts department** бухгалтерия; **Accounts of Trade and Navigation** *англ.* статистический отчет о торговле и навигации; **national accounts** отчет об исполнении государственного бюджета; 3) основание; причина; **on account of** по причине, из-за; ради; **on all accounts** по всем основаниям; 4) соображение; внимание; значение; важность; **to leave out of account** не принимать в соображение; **to take into account** принимать во внимание; учитывать; ♦ **on no account** никоим образом; никак.

account II *v.*: **to account for** а) отчитываться в; объяснять; **to account for an amount** отчитаться в сумме; **the poor crop accounts for the rise in prices** плохой урожай является причиной повышения цен; б) составлять; составлять долю, приходиться на долю; **machinery accounts for 60% of total exports** машины составляют 60% общего экспорта; **in 1952 England accounted for 3.8% of French imports** в 1952 г. доля Англии в импорте Франции составила 3,8%.

accountable *a.* ответственный; подотчетный.

accountancy *n.* счетоводство; бухгалтерия.

accountant *n.* бухгалтер; счетовод; ревизор отчетности; **chartered accountant** *англ.* общественный бухгалтер, бухгалтер-эксперт (*член ассоциации* Institute of Chartered Accountants); аудитор; **certified public accountant** *ам.* дипломированный общественный бухгалтер; аудитор.

accredit *v.* аккредитовывать; уполномочивать; **accredited agent** уполномоченный представитель.

accretion *n.* увеличение; приращение; прирост.

accrue *v.* нарастать; добавляться; накапливаться; **accrued interest** наросшие проценты; начисленные проценты; **accrued liabilities** срочные обязательства.

accumulate *v.* 1) накапливать, аккумулировать; 2) скопляться; **accumulated dividend** накопившийся (*но не выплаченный*) дивиденд; **accumulated interest** наросшие проценты; **accumulated stocks** накопившиеся запасы.

accumulation *n.* 1) накопление; **general law of capitalist accumulation** *пол.-эк.* всеобщий закон капиталистического накопления; **primitive accumulation** *пол.-эк.* первоначальное накопление; 2) скопление.

accumulative *a.* накапливающийся; **accumulative stock** кумулятивные акции, акции с накапливающимся дивидендом (*дающие право на получение неуплаченного дивиденда за прошлые годы до уплаты дивиденда по другим акциям*).

acid *n.* кислота; **acid-proof** кислотоупорный; **acid test** кислотный метод испытания; окончательное испытание;

критическое испытание; коэффициент ликвидности (в анализе баланса).

acidity *n.* кислотность; кислое свойство.

acknowledge *v.* 1) признавать, допускать; **to acknowledge a debt** признать долг; **to acknowledge the legality of a claim** признать законность претензии; 2) подтверждать (получение); **to acknowledge (the) receipt** подтверждать получение.

acknowledg(e)ment *n.* 1) признание; **acknowledgement of a debt** признание долга; 2) подтверждение (получения); извещение о получении; **acknowledgement of receipt** подтверждение получения; 3) расписка.

acquaint *v.* 1) знакомить; **to acquaint oneself** ознакомиться; 2) уведомлять, сообщать.

acquire *v.* 1) приобретать; 2) достигать.

acquisition *n.* приобретение.

acquit *v.* 1) освобождать (от обязательства, ответственности) (от — of, from); 2) платить, расплачиваться.

acquittance *n.* 1) освобождение (от ответственности, обязательства); погашение долга; 2) расписка.

acre *n.* акр (мера площади, равная 0,404 га).

acreage *n.* 1) площадь в акрах; 2) посевная площадь (тж. **acreage planted**); **acreage under wheat (rice, maize etc.)** посевная площадь под пшеницей (рисом, кукурузой и т.д.).

across *prep.* через, сквозь; поперек; **across the face of a bill** поперек лицевой стороны векселя.

act I *n.* 1) действие, поступок, дело; **act of God** юр. стихийное бедствие; действие непреодолимой силы, форс-мажор; **voidable act** оспоримое действие; 2) закон, акт; **Act of Parliament** акт парламента; **Sale of Goods Act** англ. закон о продаже товаров; **Trade Facilities Act** англ. закон о содействии торговле; 3) акт, документ.

act II *v.* действовать, поступать.

acting *a.* исполняющий обязанности; **acting manager** исполняющий обязанности заведующего.

action *n.* 1) действие, поступок; мероприятие; **to take immediate action** принять срочные меры; 2) юр. иск, искковое требование; (судебное) дело, (судебный) процесс; **action for damages** иск об убытках; **action for non-delivery** иск об убытках, причиненных неспадчей; **action in rem** наложение запрещения на судно и груз; **to bring (или to enter, to lay, to put) an action against someone** предъявить иск к кому-л., возбудить дело против кого-л.; **to compromise an action** уладить дело миром; **to dismiss an action** отказать в иске, отклонить иск; **to lose (to win)**

- an action** проиграть (выиграть) дело, процесс; **choses (или things) in action** юр. имущество в требованиях; права, могущие быть основанием для искового требования (акции, патенты, долги и т. п.).
- active** а. деятельный; действующий; активный; оживленный; **active balance of trade (of payments)** см. balance I, 3; **active demand** оживленный спрос; **active market** см. market I, 2; **active stock** ам. акции, котирующиеся в ежедневных газетах.
- activity** п. деятельность, активность; оживление; **activity in (или on) the market** оживление на рынке.
- actual** а. 1) действительный, фактический; **actual total loss** страх. действительная полная гибель (застрахованного объекта); **actual value** действительная стоимость; 2) текущий, существующий в данное время; **actual state of the market** положение рынка в данный момент.
- actuary** п. актуарий (эксперт-статистик страхового предприятия).
- add** в. прибавлять, присоединять; **to add together (или to add up)** складывать, сосчитывать; **to add up an account** подвести итог счета.
- addendum** п. (pl. addenda) дополнение, приложение (к книге).
- addition** п. 1) прибавление, дополнение; **in addition** вдобавок, в дополнение; сверх, кроме того; 2) сложение; **error in addition** ошибка в сложении.
- additional** а. добавочный, дополнительный; **additional charge** прибавка; доплата; **additional charges** дополнительные расходы; **additional premium** добавочная страховая премия.
- address** I п. адрес; **address commission** адресная комиссия (вознаграждение, уплачиваемое судовладельцем фрахтователю или его агенту в порту погрузки или выгрузки); **cable address (или telegraphic address)** адрес для телеграмм; **to our address** по нашему адресу.
- address** II в. адресовать, направлять; **to address a vessel** адресовать судно; **to address oneself to somebody** обращаться к кому-л.; **addressed bill** см. bill I, 2.
- addressee** п. адресат.
- adduce** в. приводить, представлять (в качестве доказательства, довода).
- adequate** а. соответствующий; соразмерный; достаточный; **adequate allowance** достаточная скидка.
- adequately** adv. в достаточной мере; соразмерно.
- adhere** в. придерживаться; соблюдать; **to adhere to the conditions of the contract** соблюдать условия контракта.